

개인정보보호정책

个人信息保护政策

KOTRA 대한무역투자진흥공사 베이징대표처

KOTRA 大韩贸易投资公社北京代表处

2021.11.1

대한무역투자진흥공사 베이징대표처(등록/사무실 주소: 北京市朝阳区大望京科技商务区宏泰东街浦项中心A座28-29层, 이하 ‘본 무역관’)는 한국 소재 대한무역투자진흥공사 (Korea Trade-Investment Promotion Agency, KOTRA) 의 외국기업상주대표기구입니다. 합법, 정당, 필요 및 성실 원칙에 따른 개인정보의 수집, 사용, 그리고 안전하고 통제된 환경하의 보존, 전송, 삭제 등을 위해, 본 무역관은 이하의 개인정보보호정책(이하 “본 정책”)을 실시합니다.

大韩贸易投资公社北京代表处(注册/办公地址: 北京市朝阳区大望京科技商务区宏泰东街浦项中心A座28-29层以下简称“本贸易馆”)是在韩国的大韩贸易投资振兴公社(Korea Trade-Investment Promotion Agency, KOTRA)的外国企业常驻代表机构。为了保证个人信息合法、正当、必要和诚信原则下收集、使用,并在安全、控制的情况下进行存储、传输、删除等,本贸易馆实施以下个人信息保护政策(以下简称“本政策”)。

최신 업데이트일자: 2021년 11월 1일

最近版本更新日期: 2021年 11月 1日

본 정책은 아래의 내용과 같습니다.

本政策如下内容:

- 一、개인정보의 수집 및 사용 本貿易館의 個人信息收集、使用
- 二、개인정보의 제공 本貿易館如何提供您的個人信息
- 三、개인정보의 경외 제공 本貿易館如何境外提供您的個人信息
- 四、개인정보의 저장과 보호 本貿易館如何存储、保护您的個人信息
- 五、미성년자 개인정보의 보호 本貿易館如何保护未成年人個人信息
- 六、개인정보에 대한 귀하의 권리 您的权利
- 七、본 정책의 변경 本政策如何更新
- 八、본 무역관과의 연락 방법 如何联系本貿易館

一、개인정보의 수집 및 사용 本貿易館의 個人信息收集、使用

(一) 본 무역관이 수집하는 개인정보 本貿易館收集的個人信息

본 무역관의 시장조사, 수출지원, 해외진출 지원, 외국인 투자 유치, 글로벌 협력 업무를 위한 일부 사업 또는 활동은 필요에 따라 개인정보 수집이 수반됩니다. 본 무역관은 각종 사업/활동 중 위 업무들을 목적으로 하여 다음과 같은 개인정보의 전부 또는 일부를 수집합니다.

本貿易館的市場調查、出口支援、海外進出支援、引進外國投資、全球協力業務中部分事業/活動按照需求需要收集一系列個人信息。實現上述業務內容為目的，本貿易館在各種事業、活動中收集以下個人信息的全部或一部分：

성명, 주소, 이메일, 직장명과 부서, 직함, 핸드폰 번호 등의 연락처, 신분증 번호, 계좌번호, 위챗 ID 등

姓名、地址、電子郵件、工作單位名稱與屬於部門、職稱、手機號等聯系方式、身份證號碼、銀行賬號、微信用戶名等。

만약 기타 필수적인 개인정보를 수집해야 한다면, 본 무역관은 별도로 귀하에게 수집 범위와 목적을 설명하고, 사전에 귀하의 동의를 받습니다.

若需要收集其他必要的個人信息，本貿易館會另行向您說明信息收集的范围与目的等，并事

先征得您的同意。

(二) 본 무역관의 개인정보 수집 방식 本贸易馆收集个人信息方式

본 무역관은 아래의 방식으로 개인정보를 수집합니다:

本贸易馆可能通过下列方式收集个人信息:

이메일, 핸드폰 앱/미니프로그램, 위챗, 홈페이지, 현장 등록, 기타 각 사업 또는 활동에 적합한 방식

电子邮件; 手机APP, 小程序; 微信; 网站; 现场纸质记录; 各事业或活动所适合的其他方式。

개인정보 수집 동의를 받을 시, 본 무역관은 이하의 내용을 명확하게 고지합니다.

在为收集个人信息征得您的同意时, 本贸易馆将明确告知您以下内容:

1. 개인정보처리 목적, 처리방식, 처리하는 개인정보의 유형, 보존기간;
个人信息的处理目的、处理方式, 处理的个人信息种类、保存期限;
2. 개인이 《중화인민공화국개인정보보호법》에 규정된 권리를 행사하는 방법
个人行使《中华人民共和国个人信息保护法》规定权利的办法;
3. 기타 법률 및 행정법규에 따라 고지해야 할 사항
法律、行政法规规定应当告知的其他事项。

(三) 본 무역관의 개인정보 사용 本贸易馆如何使用个人信息

본 무역관은 아래와 같은 상황에 개인정보를 사용합니다.

本贸易馆会在以下情形中使用您的个人信息:

1. 본 무역관이 주관 또는 협력하는 전시회, 설명회 등의 활동에 초청하고, 연락하거나, 해당 활동에 대한 정보 자료를 제공

用于邀请参与本贸易馆召开或协办的活动(展览会、说明会等), 联系, 并向您提供相关活动信息资料;

2. 본 무역관이 진행하는 사업 또는 업무에 대해 참가 여부를 확인, 연락하거나, 관련 정보 자료를 제공

用于向您询问是否参与本贸易馆进行事业或业务, 联系, 并向您提供相关消息资料;

3. 사업 또는 활동 전후로 보수, 비용 등을 지급

用于业务或活动先后完成支付费用、报酬等;

4. 업무 종료, 후속 업무 계발을 위한 통계, 분석, 가공 등

用于进行综合统计、分析、加工, 以用于本贸易馆内部业务总结、后续业务发展。

만약 개인정보를 다른 용도로 사용할 예정이라면, 본 무역관은 개인정보 수집 시 그 용도를 고지하고 사전에 동의를 받습니다.

如果拟将您的个人信息用于其他用途, 本贸易馆在个人信息收集时将予以提示并事先征得您的同意。

二、개인정보의 제공 本贸易馆如何提供您的个人信息

본 무역관은 어떠한 회사, 조직, 개인에게도 수집된 개인정보를 제공하지 않습니다. 단, 아래의 경우는 제외합니다

本贸易馆不会与本贸易馆以外的任何公司、组织和个人提供收集的个人信息, 但以下情况除外:

1. 명확하게 동의를 받은 경우: 본 무역관이 한국에 소재한 대한무역투자진흥공사(KOTRA) 본사, 한국 또는 중국에 소재한 각종 공공기관, 산업 협회, 기타 다른 개인정보처리자에게 개인정보를 제공할 경우, 본 무역관은 해당 개인에게 접수자의 명칭 혹은 이름, 연락방식, 처리목적, 처리방식과 개인정보의 종류에 대해 고지하고 단독 동의를 받습니다.

获得您的明确同意: 本贸易馆向在韩国的大韩贸易投资振兴公社(KOTRA)总部、在韩国或中国的各种事业单位和行业协会、其他个人信息处理者提供个人信息的, 本贸易馆向个人告知接收方的名称或者姓名、联系方式、处理目的、处理方式和

个人信息种类，并取得个人的单独同意；

2. 기타 법률법규 또는 강제성 행정 또는 사법상 요구가 있을 경우
根据法律法规或强制性的行政或司法要求。

三、개인정보의 경외 제공 本贸易馆如何境外提供您的个人信息

본 무역관은 한국에 소재한 대한무역투자진흥공사(KOTRA) 등 중화인민공화국 경외에 개인정보를 제공할 경우, 해당 개인에게 경외 접수자의 명칭 혹은 이름, 연락방식, 처리 목적, 처리방식, 개인정보의 종류 내지 해당 개인이 경외 접수자에게 《중화인민공화국 개인정보보호법》이 규정하는 권리를 행사할 수 있는 방식과 절차 사항에 대해 고지하고 단독 동의를 받습니다.

本贸易馆向中华人民共和国境外包括在韩国的大韩贸易投资振兴公社（KOTRA）的，向个人告知境外接收方的名称或者姓名、联系方式、处理目的、处理方式、个人信息的种类以及个人向境外接收方行使《中华人民共和国个人信息保护法》规定权利的方式和程序等事项，并取得个人的单独同意。

四、개인정보의 저장과 보호 本贸易馆如何存储、保护您的个人信息

(一) 저장 存储

1. 본 무역관은 중화인민공화국 경내에서 수집 및 발생한 개인정보를 중화인민공화국 경내에 저장합니다. 단, 귀하의 동의를 얻은 후, 개인정보가 경외로 제공될 수 있습니다.

本贸易馆在中华人民共和国境内收集和产生的个人信息，将存储在中华人民共和国境内。但为向在韩国大韩贸易投资振兴公报告，并在获得您的授权同意后，您的个人信息可能会被提供到境外；

2. 본 무역관은 법률 규정의 요구에 따른 기한 내, 내지 본 정책의 목적상 필요한 기한 내 귀하의 개인정보를 보관합니다.

本贸易馆仅在法律法规要求的期限内，以及为实现本政策的目的所必须的时限内保留您的个人信息。

(二) 보호 保护

1. 본 무역관은 개인정보 내부관리 제도와 운영 규정을 운영하고 있으며, 주기적으로 직원들에 안전 교육 및 훈련을 진행하고 있습니다.

本贸易馆制定个人信息内部管理制度和操作规程，并定期对从业人员进行安全教育和培训；

2. 본 무역관은 귀하의 개인정보에 대해 법률법규의 관련 규정 내지는 업계 표준에 부합하는 안전보호조치를 취하고 있으며, 귀하의 개인정보가 권한 없이 열람, 공개누설, 사용, 변경, 훼손 또는 소실되지 않도록 최선의 노력을 다하고 있습니다.

本贸易馆已使用符合法律法规的相关规定以及业界标准的安全防护措施保护您提供的个人信息，本贸易馆将尽力防止个人信息遭到未经授权的访问、公开披露、使用、修改、损坏或丢失；

3. 본 무역관은 암호화를 포함하여 일체의 합리적으로 실행 가능한 안전기술 조치를 취하고 있습니다.

本贸易馆会采取一切合理可行的安全技术措施包括加密化；

4. 본 무역관은 개인정보 안전사고에 대한 응급대비책을 제정, 실시합니다. 개인정보 안전사고가 발생한 경우, 본 무역관은 법률법규에 따라 즉시 조치를 취하고, 귀하에게 이하의 내용을 고지합니다. (1) 누설, 왜곡, 소실된 정보의 종류, 원인 및 발생 가능한 피해, (2) 본 무역관이 취한 조치 및 귀하가 취한 피해 경감 조치, (3)본 무역관의 연락 방식. 동시에 감독관리 기관이 규정한 대로 개인정보 안전사고 처리 상황을 보고합니다.

本贸易馆制定并组织实施个人信息安全事件应急预案。如发生个人信息安全事件，本贸易馆将按照法律法规的要求，及时采取措施进行化解，同时将事件相关情况告知您以下内容：（1）发生或者可能发生个人信息泄露、篡改、丢失的信息种类、原因和可能造成的危害；（2）本公社采取的补救措施和个人可以采取的减轻危害的措施；（3）本贸易馆的联系方式。同时，本贸易馆还将依据监管规定，上报个人信息安全事件处置情况。

五、미성년자 개인정보의 보호 本贸易馆如何保护未成年人个人信息

- (一) 미성년자가 본 무역관의 사업 또는 활동에 참여하는 경우, 부모의 동의를 받거나 후견인의 보호 아래 진행합니다. 본 무역관은 관련 규정에 따라 미성년자 개인정보의

비밀성과 안전성을 보호합니다.

未成年人参与本贸易馆业务或活动，必须在其父母或者其他监护人的监护下进行。本贸易馆将根据相关法律法规的规定保护未成年人的个人信息的保密性及安全性。

(二) 만약 본 무역관이 사전에 부모(또는 후견인)의 동의를 받지 않고 미성년자의 개인정보를 수집한 경우, 되도록 빨리 해당 정보를 삭제합니다.

如果本贸易馆发现自己在未事先获得可证实的父母(或者监护人)同意的情况下收集了未成年人的个人信息，则会设法尽快删除相关信息。

六、개인정보에 대한 귀하의 권리 您的权利

《중화인민공화국개인정보보호법》에 따라, 본 무역관은 귀하의 개인정보에 대한 이하의 권리를 보장합니다.

按照《中华人民共和国个人信息保护法》，本贸易馆保障您对自己的个人信息行使以下权利：

- (一) 열람, 복제, 이전 查阅、复制、转移您的个人信息
- (二) 정정, 보충 更正、补充您的个人信息
- (三) 삭제 删除您的个人信息
- (四) 개인정보처리정책에 대한 설명을 요구 要求对个人信息处理规则解释说明
- (五) 동의 범위의 변경 또는 철회 改变您授权同意的范围或撤回您的授权

귀하가 위 권리를 행사하고자 할 때에는 본 정책 제8항의 메일 주소로 이메일을 보내주십시오.

如果您想行使上述权利，请发送电子邮件至本政策第八项的电子邮件：

七、본 정책의 변경 本政策如何更新

법률법규, 감독관리 정책 변화 내지 본 무역관 운영상의 요구에 따라 본 무역관은 본 정책에 대하여 불시에 조정을 진행하고, 본 무역관의 위챗 공중계정 등 채널을 통해

업데이트된 본 정책을 게시합니다. 귀하의 명확한 동의 없이는 귀하가 본 정책에 따라 향유하는 권리를 감소시킬 수 없습니다. 만약 새로운 정책 내용에 동의하지 않는다면, 본 정책상 귀하의 권리를 행사할 수 있습니다. 만약 계속해서 본 무역관의 사업 내지 활동에 참여한다면, 새로운 정책 내용에 동의하는 것으로 간주됩니다.

根据法律法规、监管政策变化及本贸易馆运营中需求，本贸易馆将对本政策及相关规则不时地进行调整，并通过本贸易馆微信公众号等渠道公布更新后的版本，公布后即生效。未经您明确同意，我们不会削减您按照本政策所应享有的权利。如您不同意更新后的内容，可立即行使本政策中所明确的您的权利。如您继续参与本贸易馆事业或活动，即视为同意接受更新内容。

八、본 무역관과의 연락 방법 如何联系本贸易馆

본 정책과 관련하여 의문, 문제 제기, 의견 등이 있을 경우 아래로 연락 바랍니다.

如您对本政策存在任何疑问，或任何相关的投诉、意见，请联系：

대한무역투자진흥공사 베이징대표처 大韩贸易投资振兴公社北京代表处

주소: 北京市朝阳区大望京科技商务区宏泰东街浦项中心A座28-29层

개인정보보호책임자 个人信息保护负责人: 李贞武

전화 电话: 132-6008-1736

이메일 주소 邮件地址: cu@kotra.or.kr